



Umoya

Liz Brouckaert
isiXhosa

6. UMOYA: Xhosa song



Kha-ni - bo - ne na-nk'u - mo - ya u - hoo - hoo-



-hoo u - ngen' e - fes - ti - le - ni u - ci - mi - siba - ne -



-sam u - ya - phu - ma ndi - ya - sa - la u - ndi - shi - ya em - nya -



me - ni zu - ha - mbe! zu - ha - mbe! U - hoo - hoo -



-hoo

Khanibone nank' umoya, u-hoo-hoo-hoo
Ungen' efastileni ucimisibane sam
Uyaphuma ndiya sala
Undishiya emnyameni
Zuhambe! Zuhambe! U-hoo-hoo-hoo

This is one of sixty children's songs in isiXhosa, isiZulu, English and Afrikaans (with one song in Sesotho) in a book called 'Songs Sung by South African Children' (1990, 1992 and 2002) published by Grassroots Adult Education and Training Trust.

Liz Brouckaert, the researcher, was commissioned to source and document local songs and make them accessible to teachers who were not specialist music educators. She looked for songs that children preferred to sing. What emerged time and again was that children really like singing about taboo subjects.

She collected the songs mainly in Cape Town over a period of 18 months, and then worked with friends to make audio recordings of the songs.

© Grassroots Adult Education and Training Centre, 2002

Text: Liz Brouckaert

Design and illustration: Kobie Swart

Music notation: Alvin Petersen and Liz Brouckaert

Translators: Rodney Adonis, Sandile Dikeni and Vukile Handula

Umoya

Writer: Liz Brouckaert
Illustration: Kobie Swart
Language: isiXhosa



Click here to download and listen to a recording of this song:
http://www.saide.org.za/resources/ASP/06_Umoya.wma.

© Grassroots Adult Education and Training Centre, 2002, 2015



This work is licensed under a Creative Commons Attribution
(CC-BY 4.0) Version 4.0 International Licence

Disclaimer: You are free to download, copy, translate or adapt this story and use the illustrations as long as you attribute or credit the original author/s and illustrator/s.

Saide 
South African Institute
for Distance Education
www.africanstorybook.org
A Saide Initiative